

John 17. 12-13, 15

COMMUNION

PATER, cum essem cum eis, ego servábam eos, quos dedísti mihi, allelúia: nunc autem ad te vénio: non rogo, ut tollas eos de mundo, sed ut serves eos a malo, allelúia, allelúia.

Father, while I was with them, I kept them whom Thou gavest Me, alleluia; but now I come to Thee: I pray not that Thou shouldst take them out of the world, but that Thou shouldst keep them from evil, alleluia, alleluia.

POSTCOMMUNION

REPLÉTI, Dómine, munéribus sacris: da, quæsumus: ut in gratiárum semper actióne maneamus. Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, O Lord, that being replenished with holy gifts, we may ever remain in thanksgiving. Through our Lord.

SUB TUUM

Ant. VII

SUB tu-um præ-sí-di-um con-fúgimus sancta De-i
Under thy patronage we fly, O holy Mother

Génitrix: nostras depreca-ti-ó-nes ne despí-ci-as in ne-
of God: reject not the prayers we send up to thee

cessi-tá-tibus: sed a perí-cu-lis cunctis líbera nos sem-
in our necessities, but ever deliver us in time of peril,

per, Virgo glori-ó-sa et be-ne-dícta.
O Virgin glorious and blessed.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Chaplaincy, Lewisham

PROPER of the MASS

SUNDAY AFTER THE ASCENSION OF OUR LORD



The Ascension of Our Lord, by Giotto, c. 1305, Arena Chapel.

Psalm. 26. 7-9, 1 INTROIT

EXAUDI Dómine, vocem meam, qua clamávi ad te, allelúia: tibi dixit cor meum, quæsívi vultum tuum, vultum tuum, Dómine, requíram: ne avértas fáciem tuam a me, allelúia, allelúia. Ps. 26. 1. Dóminus illuminátio mea, et salus mea: quem tímébo? V. Glória Patri.

Hear O Lord, my voice with which I have cried to Thee, alleluia; my heart hath said to Thee, I have sought Thy face, Thy face, O Lord, I will seek: turn not away Thy face from me, alleluia, alleluia. Ps. The Lord is my light and my salvation: whom shall I fear? V. Glory be to the Father.

COLLECT

OMNÍPOTENS sempitérne Deus: fac nos tibi semper et devótam gérere voluntátem: et majestáti tuæ sincéro corde servíre. Per Dóminum.

Almighty and eternal God, grant us ever to have a will devoted to Thee, and with a sincere heart to serve Thy majesty. Through our Lord.

1 Peter 4. 7-11

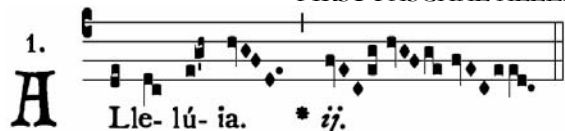
CARÍSSIMI: Estóte prudéntes et vigiláte in oratióibus. Ante ómnia autem, mútuam in vobismetípsis caritátem continúam habéntes: quia caritas óperit multitudinem peccatórum. Hospitáles invicem sine murmuratióne: unusquisque, sicut accépit grátiam, in alterútrum illam administrántes, sicut boni dispensatóres multifórmis grátiae Dei. Si quis lóquitur, quasi sermónes Dei: si quis ministrat tamquam ex virtúte, quam administrat Deus: ut in ómnibus honorificétur Deus per Jesum Christum Dóminum nostrum.

EPISTLE

Dearly beloved, be prudent and watch in prayers. But before all things have a constant mutual charity among yourselves: for charity covereth a multitude of sins. Using hospitality one towards another, without murmuring: as every man hath received grace, ministering the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God. If any man speak, let him speak, as the words of God: if any minister, let him do it, as of the power which God administereth: that in all things God may be honoured through Jesus Christ our Lord.

Psalm 46. 9

FIRST PASCHAL ALLELUIA

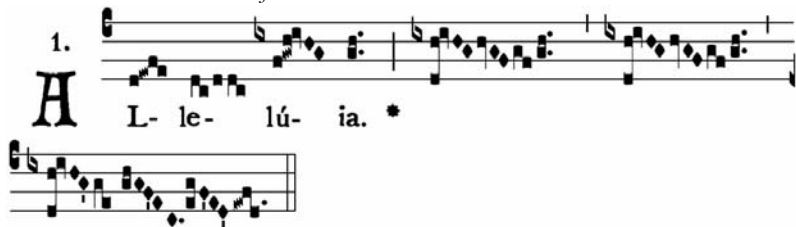


ALLELÚIA, allelúia. V. Regnávit Dóminus super omnes gentes: Deus sedet super sedem sanctam suam.

Alleluia, alleluia. V. The Lord hath reigned over all the nations; God sitteth on His holy throne.

John 14. 18

SECOND PASCHAL ALLELUIA



ALLELÚIA. V. Non vos relínquam órphanos: vado, et vénio ad vos, et gaudébit cor vestrum. Allelúia.

Alleluia. V. I will not leave you orphans: I go away, and I come unto you, and your heart shall rejoice. Alleluia.

John 15. 26-27; 16. 1-4

GOSPEL

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Cum vénerit Paráclitus, quem ego mittam vobis a Patre, Spíritum veritátis, qui a Patre procedit, ille testimónium perhibébit de me: et vos testimónium perhibébitis, quia ab initío mecum estis. Hæc locútus sum vobis, ut non scandalizémini. Absque synagógis fácient vos: sed venit hora, ut omnis, qui

At that time, Jesus said to His disciples: When the Paraclete cometh, whom I will send you from the Father, the Spirit of truth, who proceedeth from the Father, He shall give testimony of Me: and you shall give testimony, because you are with Me from the beginning. These things have I spoken to you, that you may not be scandalized. They will put you out of the syna-

gogues: yea, the hour cometh, that whosoever killeth you will think that he doth a service to God. And these things will they do to you, because they have not known the Father, nor Me. But these things I have told you, that, when the hour shall come, you may remember that I told you of them.

gogues: yea, the hour cometh, that whosoever killeth you will think that he doth a service to God. And these things will they do to you, because they have not known the Father, nor Me. But these things I have told you, that, when the hour shall come, you may remember that I told you of them.

Psalm 46. 6

ASCÉNDIT Deus in jubiliatióne, et Dóminus in voce tubæ, allelúia.

OFFERTORY

God is ascended with jubilee, and the Lord with the sound of a trumpet, alleluia.

SACRÍFICIA nos, Dómine, immaculáta purificent: et méntibus nostris supérnæ grátiae dent vigórem. Per Dóminum.

SECRET

May these spotless sacrifices cleanse us, O Lord, and instil into our souls the strength of Thy heavenly grace. Through our Lord.

PREFACE FOR THE ASCENSION

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, atérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Qui post resurrectionem suam ómnibus discipulis suis manifestus appáruit, et ípsis cernéntibus est elevátus in cælum, ut nos divinitátis suæ tribúeret esse participés. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni milítia cælestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and eternal God; through Christ our Lord. Who after His resurrection appeared and showed Himself to all His disciples; and while they beheld Him, was lifted up into heaven, so that He might make us partakers of His Godhead. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of heaven, we sing a hymn to Thy glory, without ceasing:

COMMUNICANTES FOR THE ASCENSION

COMMUNICANTES et diem sacratíssimum celebrántes, quo Dóminus noster, unigénitus Fílius tuus, unitam sibi fragilitátis nostræ substántiam, in glóriæ tuæ dextera collocávit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósa semper Vírginis María, Genitricis ejúsdem Dei et Dómini nostri Jesus Christi: sed et...

In communion with, and keeping the most holy day on which Thine only-begotten Son our Lord established at the right hand of Thy glory the substance of our frail human nature which He had taken to Himself; and also reverencing the memory, first, of the glorious Mary, ever Virgin, Mother of the same God our Lord Jesus Christ: as also ...